

Job

Chapter 9

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
et-répondre Job et-dire
[H0559](#) [H0347](#)

*Et Job répondit et dit :

אֲמָנָם יָדַעְתִּי כִּי־כֵן וּמָה־יִצְדָּק אָנוּשׁ עִם־אֱלֹ: 2
certes connaître car ainsi et-quoi justifier mortel avec Dieu
[H3045](#) [H0551](#) [H4100](#) [H6663](#) [H0582](#) [H0410](#)

En vérité, je sais qu'il en est ainsi. Mais comment l'homme sera-t-il juste devant Dieu ?

אִם־יִחְפֹּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא־יַעֲנֵנוּ אַחַת מִנִּי־אֱלֹ: 3
si vouloir à-plaider avec-lui ne...pas répondre un de mille
[H7378](#) [H3808](#) [H0505](#) [H259](#)

S'il se plaît à contester avec lui, il ne lui répondra pas sur un point entre mille.

חָכֵם לֵבָב וְאִמְיִץ כֹּחַ מִי־הַקֶּשֶׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלֹם: 4
sage cœur et-ou-mais force qui? vers-lui et-récompenser
[H2450](#) [H3824](#) [H0533](#) [H4310](#) [H7185](#) [H0413](#)

Il est sage de cœur et puissant en force : qui s'est endurci contre lui et a prospéré ?

הַמַּעֲתִיק הַרִים וְלֹא יָדָעוּ הַפָּכֶם בְּאַפּוֹ: 5
le-être-ancien montagne et-ne...pas connaît qui renverser-eux dans-son-nez-lui
[H6275](#) [H2022](#) [H3808](#) [H045](#) [H2015](#) [H0639](#)

Il transporte les montagnes, et elles ne savent pas qu'il les renverse dans sa colère ;

הַמִּרְנִיז אֶרֶץ מִמְקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן: 6
le-trembler terre de-sa-lieu-elle et-sa-elle et-sa-elle
[H7264](#) [H0776](#) [H4725](#) [H5982](#) [H6426](#)

Il remue la terre de sa place, et ses colonnes tremblent ;

הָאָמָר לַחֲרֹם וְלֹא יִזְרַח וּבַעַד כּוֹכְבִּים יַחְתֵּם: 7
le-dire le-chaire et-ne...pas briller et-dérrière étoile sceller
[H0559](#) [H3808](#) [H2224](#) [H1157](#) [H3556](#) [H2856](#)

Il parle au soleil, et [le soleil] ne se lève pas ; et sur les étoiles il met son sceau ;

נֹטָה שָׁמַיִם לְבָדּוֹ וְדוֹרֵךְ עַל־בְּמַתִּי מֵיָם: 8
étendre cieus à-son-branch-lui et-marcher sur mer
[H5186](#) [H8064](#) [H0905](#) [H1869](#) [H1116](#) [H3220](#)

Seul il étend les cieus et marche sur les hauteurs de la mer ;

עָשָׂה עֶשֶׂה כְּסִיל וְכִימָה וְחִדְרֵי תַּמָּן: 9
faire faire chaire et-mich et-chambre tamon
[H5906](#) [H3685](#) [H3598](#) [H2315](#) [H8486](#)

Il fait la grande Ourse, Orion, et les Pléiades, et les chambres du midi ;

אין il-n'y-a-pas H0369	עד- jusqu'à H5704	ונפלאות et-être-merveilleux H6381	חקר recherche H2714	אין il-n'y-a-pas H0369	עד- jusqu'à H5704	גדלות grand	עשה faire	10
--	---	---	---	--	---	----------------	--------------	----

מספר :
nombre
[H4557](#)

Il fait de grandes choses qu'on ne saurait sonder, et des merveilles à ne pouvoir les compter.

לוי: ו H0995	אבין comprendre H0995	ולא- et-ne...pas H3808	ויחלף et-changer H2498	ואראה voir H7200	ולא- et-ne...pas H3808	עלי sur-moi	יעבר passer	הן voici H2005	11
------------------------------------	---	--	--	--	--	----------------	----------------	--------------------------------------	----

Voici, il passe près de moi, et je ne [le] vois pas ; et il passe à côté [de moi], et je ne l'aperçois pas.

העשה: faire	מה- quoi H4100	אליו vers-lui H0413	יאמר dire H0559	מי- qui? H4310	ישיבנו retourner H7725	מי qui? H4310	יחתר Yachter H2862	הן voici H2005	12
----------------	--------------------------------------	---	---------------------------------------	--------------------------------------	--	-------------------------------------	--	--------------------------------------	----

Voici, il ravit ; qui l'en détournera ? Qui lui dira : Que fais-tu ?

רהב: רהב H7293	עזרי aider H5826	שחחו שחחו H7817	(תחתיו) sous-lui H8478	[תחתו] sous-lui H8478	אפו son-nez-lui H0639	ישיב retourner H7725	לא- ne...pas H3808	אלוה Dieu H0433	13
--------------------------------------	--	---------------------------------------	--	---	---	--	--	---------------------------------------	----

Dieu ne retire pas sa colère ; sous lui fléchissent les orgueilleux qui prêtent secours.

עמו: avec-lui	דברי mon-parole-moi H1697	אבחרה choisir H0977	אענו répondre	אנכי moi-moi H0595	כי- car	אף aussi H0637	14
------------------	---	---	------------------	--	------------	--------------------------------------	----

Combien moins lui répondrais-je, moi, [et] choisirais-je mes paroles avec lui !

אתחנן: faire-grâce	למשפטי à-juger-moi H8199	אענה répondre	לא- ne...pas H3808	צדקתי justifier H6663	אם- si	אשר qui	15
-----------------------	--	------------------	--	---	-----------	------------	----

Si j'étais juste, je ne lui répondrais pas, je demanderais grâce à mon juge.

קולי: mon-voix-moi	ואזין prêter-l'oreille H0238	כי- car	אאמין croire H0539	לא- ne...pas H3808	ויענו et-répondre-moi	קראתי appeler H7121	אם- si	16
-----------------------	--	------------	--	--	--------------------------	---	-----------	----

Si je criais, et qu'il me réponde, je ne croirais pas qu'il ait prêté l'oreille à ma voix, -

חנם: gratuitement H2600	פצעי mon-עצם-moi H6482	והרבה et-multiplier	ישופני iom-ישופני H7779	בשערה dans-הרעשב- H8183	אשר- qui	17
---	--	------------------------	---	---	-------------	----

Lui qui m'écrase dans une tempête, et qui multiplie mes blessures sans cause.

ממררים: ממררים H4472	ישבעני rassasier-moi H7646	כי car	רוחי mon-esprit-moi H7307	השב retourner H7725	יתני donner-moi H5414	לא- ne...pas H3808	18
--	--	-----------	---	---	---	--	----

Il ne me permet pas de reprendre haleine ; car il me rassasie d'amertumes.

יועידני: fixer-moi H3259	מי qui? H4310	למשפט à-jugement H4941	ואם- et-si	הנה voici H2009	אמיץ אמיץ H0533	לכח à-force	אם- si	19
--	-------------------------------------	--	---------------	---------------------------------------	---------------------------------------	----------------	-----------	----

S'agit-il de force, voici, il est fort ; s'agit-il de jugement : Qui m'assignera ?

20 אִם- אֲצַדִּיק יִשְׁקָעוּנִי: פִּי יִרְשָׁעֵנִי תֵּם- אֲנִי et-ynshkay-moi moi-moi intègre être-méchant-moi mon-bouche-moi justifier si
[H6140](#) [H0589](#) [H8535](#) [H7561](#) [H6310](#) [H6663](#)

Si je me justifiais, ma bouche me condamnerait ; si j'étais parfait, il me montrerait pervers.

21 תֵּם- אֲנִי לֹא- אֶדָּע נַפְשִׁי אֲמַס חַיִּי: moi-moi ne...pas connaître mon-âme-moi rejeter mon-vie-moi intègre
[H8535](#) [H0589](#) [H3808](#) [H3045](#) [H5315](#)

Si j'étais parfait, je méconnaîtrais mon âme, je mépriserais ma vie.

22 אַחַת הִיא עַל- כֵּן אֲמַרְתִּי תֵּם וְרָשָׁע הוּא מְכַלָּה: un lui-elle sur ainsi dire intègre et-méchant lui-lui achever
[H0259](#) [H1931](#) [H0559](#) [H8535](#) [H7563](#) [H1931](#) [H3615](#)

Tout revient au même ; c'est pourquoi j'ai dit : Il consume le parfait et le méchant.

23 אִם- שׁוֹט וְשׁוֹט יָמִית פְּתָאִם לְמַסָּת נָקִים יִלְעָג: si mourir soudainement à-tu innocent se-moquer
[H7752](#) [H4191](#) [H6597](#) [H3932](#)

Si le fléau donne subitement la mort, il se rit de l'épreuve de l'innocent.

24 וְאֶרֶץ נָתַתָּה בְּיַד- רָשָׁע פָּנִי- שִׁפְטִיָּה יְכַסֶּה אִם- לֹא אָפּוּא מִי- terre donner dans-main méchant face juger-elle couvrir si ne...pas alors qui?
[H0776](#) [H5414](#) [H3027](#) [H7563](#) [H6440](#) [H8199](#) [H3680](#) [H3808](#) [H0645](#) [H4310](#)
הוא: lui-lui [H1931](#)

La terre est livrée en la main du méchant : il couvre la face de ses juges. S'il n'en est pas ainsi, qui est-ce donc ?

25 וַיָּמִי קָלוּ מִנִּי- רָץ בָּרָחוּ לֹא- רָאוּ טוֹבָה: et-mon-jour-moi maudire de courir fuir ne...pas voir bonheur
[H3117](#) [H7043](#) [H7323](#) [H1272](#) [H3808](#) [H7200](#)

Mes jours s'en vont plus vite qu'un coureur ; ils fuient, ils ne voient pas ce qui est bon ;

26 חָלְפוּ עִם- אֲנִיּוֹת אָבָה כְּנֹשָׁר יָטוּשׁ עָלַי- אֲכָל: changer avec anioth abah comme-ronsh yotush sur nourriture
[H2498](#) [H0591](#) [H0016](#) [H5404](#) [H2907](#) [H0400](#)

Ils passent rapides comme les barques de jonc, comme un aigle qui fond sur sa proie.

27 אִם- אֲמַרִּי אֲשַׁכַּחְתָּה שִׁיחִי אֶעְזֹבָה פָּנִי וְאֶבְלִינָה: si dire-moi oublier mon-plainte-moi abandonner mon-face-moi et-briller
[H0559](#) [H7911](#) [H7879](#) [H6440](#) [H1082](#)

Si je dis : J'oublierai ma plainte, je renoncerai à mon visage [morne] et je serai joyeux,

28 יִגְרָתִּי כָל- עֲצַבְתִּי יָדַעְתִּי כִי- לֹא תִנְקָנִי: mon-ittabce-moi tout connaître car ne...pas être-innocent-moi
[H3025](#) [H3605](#) [H6094](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5352](#)

Je suis épouvanté de tous mes tourments ; je sais que tu ne me tiendras pas pour innocent.

29 אֲנִכִּי אֶרְשָׁע לְמַה- הָאָה תְּבַל אֵינֶנּוּ: moi-moi être-méchant à-quoi celui-ci vanité aine
[H0595](#) [H7561](#) [H4100](#) [H2088](#) [H1892](#) [H3021](#)

Soit, je suis méchant : pourquoi me fatigué-je ainsi en vain ?

30	אִם־ si	הִתְרַחֲצִיתִי laver	[בְּמוֹ-] dans	(בְּמִי־) dans-eaux	שֶׁלֶג neige	וְהִזְפֹּתִי et-avoir	בְּכֵר dans	כִּפִּי: mon-paume-moi
		H7364	H1119	H4325	H7950	H2141	H1253	H3709

Si je me lave avec de l'eau de neige, et que je nettoie mes mains dans la pureté,

31	אָז alors	בְּשִׁחַת fosse	תִּטְבְּלֵנִי iom-	וְתֵעָבוֹנִי et-avoir-en-horreur	שְׁלֹמוֹתִי: mon-יתומלש-moi
		H7845	H2881	H8581	H8008

Alors tu me plongeras dans un fossé, et mes vêtements m'auront en horreur.

32	כִּי־ car	לֹא־ ne...pas	אִישׁ־ homme	כְּמִנִּי comme-moi	אֶעֱנֶנּוּ répondre	נָבֹא venir	יַחְדָּו ensemble	בְּמִשְׁפָּט: jugement
		H3808	H0376	H3644		H0935		H4941

Car il n'est pas homme, comme moi, pour que je lui réponde, pour que nous allions ensemble en jugement.

33	לֹא־ si-seulement	יֵשׁ־ il-y-a	בֵּינֵינוּ entre-nous	מוֹכִיחַ repandre	יִשֵּׁת mettre	יָדוֹ son-main-lui	עַל־ sur	שְׁנֵינוּ: deux-nous
	H3863	H3426	H0996	H3198	H7896	H3027		H8147

Il n'y a pas entre nous un arbitre qui mettrait sa main sur nous deux.

34	יִסֵּר ôter	מֵעָלַי de-sur-moi	שִׁבְטוֹ son-bâton-lui	וְאַמָּתוֹ et-son-épouvante-lui	אֶל־ ne...pas	תִּבְעֲתֵנִי: effrayer
	H5493		H7626	H0367	H0408	H1204

Qu'il retire sa verge de dessus moi, et que sa terreur ne me trouble pas ;

35	אֲדַבֶּרָה parler	וְלֹא־ et-ne...pas	אִירָאֵנִי craindre	כִּי־ car	לֹא־ ne...pas	כֵּן ainsi	אֲנִכִּי moi-moi	עִמָּדִי: avec-moi-moi
	H1696	H3808	H3372		H3808		H0595	H5978

Alors je parlerai et je ne le craindrai pas ; mais il n'en est pas ainsi de moi.